



Porozumienie
między Województwem Dolnośląskim
a Regionem Västmanland
o współpracy międzyregionalnej

Województwo Dolnośląskie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez

Jerzego Łuźniaka, Wicemarszałka Województwa Dolnośląskiego

oraz

Region Västmanland (Królestwo Szwecji) reprezentowane przez

Ingemara Skogö, Gubernatora

Denise Norström, Przewodniczącą Rady Regionalnej,

zwane dalej Stronami,

świadome, że niniejsze porozumienie stanowi część procesu kształtowania stosunków przyjaźni między regionami polskimi i szwedzkimi i tym samym sprzyja tworzeniu integrującej się Europy, kierującej się prawami człowieka, demokracją i praworządnością,

działając na rzecz umocnienia stosunków przyjaźni i współpracy między społecznościami obu Stron w ramach Unii Europejskiej, biorąc pod uwagę deklarację o współpracy politycznej między Polską a Szwecją w dziedzinach o strategicznym znaczeniu podpisaną w dniu 11 kwietnia 2011 roku w Warszawie,

uwzględniając, że celem współpracy międzyregionalnej jest zacieśnienie stosunków między oboma regionami,

dążąc do nawiązania i rozwinięcia efektywnej współpracy między społecznościami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami obu regionów,

dążąc do ustanowienia i rozwoju więzi współpracy, stosownie do posiadanych kompetencji, w poszanowaniu norm państwowych, w celu umożliwienia wymiany wzajemnych doświadczeń,

uznając, że współpraca międzyregionalna stanowi istotny element stosunków polsko-szwedzkich i zamierzając tworzyć warunki dla jej rozwoju,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony postanawiają współpracować oraz popierać wzajemną wymianę doświadczeń i informacji w następujących dziedzinach:

- ochrony środowiska w celu trwałego zabezpieczenia bogactwa przyrodniczego obu regionów;
- ochrony zdrowia, kierując się potrzebą rozszerzenia współpracy w tym obszarze;
- edukacji i wymian młodzieży;
- kultury, a szczególnie promowania rozwoju współpracy w celu ożywienia kontaktów między instytucjami kulturalnymi;
- nauki, dla rozwoju stosunków między szkołami wyższymi i ośrodkami badawczo-rozwojowymi;
- stwarzania równych szans kobietom i mężczyznom, szczególnie w dziedzinie wymiany doświadczeń i wiedzy w tym zakresie;
- wspólnego opracowywania projektów dwustronnych oraz wielostronnych, także z udziałem innych regionów;
- współpracy i wymiany doświadczeń w dziedzinie utrzymywania infrastruktury;
- promowania relacji pomiędzy instytucjami administracji regionalnej obu Stron.

Zakres współpracy może być poszerzony o nowe dziedziny, jeżeli Strony będą tym zainteresowane.

Artykuł 2

Podstawą współpracy będą bezpośrednie kontakty organizacji gospodarczych, firm produkcyjnych, handlowych i usługowych, a także instytucji kulturalnych i naukowych. One też w miarę swoich potrzeb i możliwości będą organizować i finansować współpracę.

Artykuł 3

Strony naprzemiennie organizować będą spotkania zgodnie z ustalonym i zaakceptowanym przez siebie harmonogramem działań w celu omówienia konkretnych przedsięwzięć. Skład delegacji uzgadniany będzie na zasadach parytetu. Wydatki związane z pobytem i zakwaterowaniem delegacji ponosi Strona przyjmująca, natomiast koszty podróży ponosi Strona delegująca.

Artykuł 4

W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej, Strony stwarzać będą warunki do organizowania na swoim terenie, w poszanowaniu norm państwowych i zgodnie z umowami, imprez promocyjno-kulturalnych na zasadach, które będą każdorazowo uzgadniane między stronami.

Artykuł 5

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem krajowym każdej ze Stron.

Artykuł 6

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszej umowy będą rozstrzygane polubownie w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów Stron.

Artykuł 7

Porozumienie niniejsze wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Artykuł 8

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Ulega ono automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeśli żadna ze stron nie wypowie go w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Niniejsze porozumienie sporządzono we Wrocławiu, dnia 8 marca 2013 roku w językach polskim, szwedzkim oraz angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst w języku angielskim będzie rozstrzygający.

W imieniu Województwa Dolnośląskiego



Jerzy Łuźniak

Wicemarszałek

Województwa Dolnośląskiego

W imieniu Regionu Västmanland



Ingemar Skogö

Gubernator



Denise Norström

Przewodnicząca

Rady Regionalnej Västmanland